

Закон о профессиональном образовании (BBiG)

BBiG

Дата официального оформления принятого закона: 23.03.2005

Полная цитата

"Закон о профессиональном образовании от 23 мая 2005 (Федеральный вестник законов I стр. 931), последние поправки внесены на основании статьи 15 пункт 90 закона от 5 февраля 2009 (Федеральный вестник законов I стр. 160)"

Статус: последние поправки на основании с. 15 п. 90 закона от 05.02.2009 I 160

Примечание:

Официальный текст с: 01.04.2005

Закон принят в качестве статьи 1 закона от 23.3.2005 I 931 Бундестагом и одобрен Бундесратом. Вступает в силу 1.4.2005 согласно с. 8 п.1 настоящего закона.

§ 7 п. 2 вступает в силу 01.08.2009.

Заменяет закон 806-21 от 14.08.1969 I 1112 (BBiG)

§ 31 настоящего закона в редакции с. 9b закона от 7.9.2007 I 2246 служит реализации директивы Европейского парламента и Совета 2005/36/ EC от 07 сентября 2005 о признании профессиональных квалификаций (Официальный вестник Европейского Союза № L 255 стр.22).

Содержание

Часть 1

Общие положения

- § 1 Цели и понятия профессионального образования
- § 2 Места проведения профессионального обучения
- § 3 Сфера применения

Часть 2

Профессиональное образование

Глава 1

Профессиональное обучение

Раздел 1

Положение об организации профессионального обучения;
признание обучаемых профессий

- § 4 Признание профессий, приобретаемых в процессе профессионального обучения

- § 5 Положение об организации профессионального обучения
- § 6 Апробация новых профессий, форм обучения и контроля
- § 7 Признание предварительного профессионального обучения в срок обучения
- § 8 Сокращение и продление срока обучения
- § 9 Полномочия по регулированию

Раздел 2

Правовые отношения в профессиональном обучении

Подраздел 1

Обоснование правовых отношений в профессиональном обучении

- § 10 Договор
- § 11 Письменный договор
- § 12 Недействительные соглашения

Подраздел 2

Обязанности обучающихся

- § 13 Поведение во время профессионального обучения

Подраздел 3

Обязанности обучающихся лиц

- § 14 Профессиональное обучение
- § 15 Освобождение
- § 16 Свидетельство об окончании профессионального обучения

Подраздел 4

Оплата

- § 17 Притязание на оплату
- § 18 Определение размера и срок оплаты
- § 19 Продолжение оплаты

Подраздел 5

Начало и завершение правовых отношений в профессиональном обучении

- § 20 Испытательный срок
- § 21 Завершение
- § 22 Расторжение
- § 23 Возмещение ущерба в случае преждевременного завершения

Подраздел 6

Прочие предписания

- § 24 Продолжение работы
- § 25 Обязательность
- § 26 Другие договорные отношения

Раздел 3

Соответствие обучающего предприятия и обучающего персонала

- § 27 Соответствие обучающего предприятия
- § 28 Соответствие обучающихся лиц и лиц, ответственных за обучение
- § 29 Личностная пригодность
- § 30 Профессиональная пригодность
- § 31 Европейская оговорка
- § 32 Надзор за пригодностью
- § 33 Запрещение приема и обучения

Раздел 4

Перечень правовых отношений в профессиональном обучении

- § 34 Составление, ведение
- § 35 Внесение, изменение, удаление
- § 36 Заявление

Раздел 5

Экзамены

- § 37 Выпускные экзамены
- § 38 Предмет экзаменов
- § 39 Экзаменационные комиссии
- § 40 Состав и созыв
- § 41 Председательство, правомочность, голосование
- § 42 Принятие решения, оценка результатов выпускного экзамена
- § 43 Допуск к выпускному экзамену
- § 44 Допуск к выпускному экзамену в случае проведения его частей в разное время
- § 45 Допуск к экзамену в особых случаях
- § 46 Решение о допуске
- § 47 Положение о проведении экзаменов
- § 48 Промежуточные экзамены
- § 49 Дополнительные квалификации
- § 50 Признание равнозначности свидетельств о сдаче экзаменов

Раздел 6

Представительство интересов

- § 51 Представительство интересов
- § 52 Предоставление полномочий

Глава 2

Профессиональное усовершенствование квалификации

- § 53 Положение об усовершенствовании квалификации
- § 54 Правила проведения экзаменов в сфере усовершенствования квалификации, установленные компетентными органами
- § 55 Учет ранее присвоенных иностранных квалификаций
- § 56 Экзамены в рамках усовершенствования квалификации
- § 57 Признание равнозначности свидетельств о сдаче экзаменов

Глава 3

Профессиональная переподготовка

- § 58 Положение о переподготовке
- § 59 Правила проведения экзаменов в сфере переподготовки, установленные компетентными органами
- § 60 Переподготовка в целях обучения признанной профессии
- § 61 Учет ранее присвоенных иностранных квалификаций
- § 62 Мероприятия по переподготовке; экзамены в рамках переподготовки
- § 63 Признание равнозначности свидетельств о сдаче экзаменов

Глава 4

Профессиональное образование для особых групп лиц

Раздел 1

Профессиональное образование людей с ограниченными возможностями

- § 64 Профессиональное обучение
- § 65 Профессиональное обучение по признанным обучаемым профессиям
- § 66 Правила обучения, установленные компетентными органами
- § 67 Профессиональное усовершенствование квалификации, профессиональная переподготовка

Раздел 2

Подготовка к профессиональному обучению

- § 68 Круг лиц и требования
- § 69 Квалификационные блоки, справка
- § 70 Надзор, консультирование

Часть 3

Организация профессионального обучения

Глава 1

Компетентные органы, компетентные ведомства

Раздел 1

Определение компетентного органа

- § 71 Компетентные органы
- § 72 Определение согласно правительственному распоряжению
- § 73 Компетентные органы в сфере государственной службы
- § 74 Расширенный круг полномочий
- § 75 Компетентные органы в сфере церковной службы и других религиозных объединений публичного права

Раздел 2

Надзор за профессиональным обучением

- § 76 Надзор, консультирование

Раздел 3

Комитет по вопросам профессионального образования при компетентном органе

- § 77 Создание
- § 78 Правомочность, голосование
- § 79 Задачи
- § 80 Регламент

Раздел 4

Компетентные ведомства

- § 81 Компетентные ведомства

Глава 2

Земельные комитеты по вопросам профессионального образования

- § 82 Учреждение, регламент, голосование
- § 83 Задачи

Часть 4

Научные исследования в области профессионального образования, планирование и статистика

- § 84 Цели научных исследований в области профессионального образования
- § 85 Цели планирования в сфере профессионального образования
- § 86 Отчет о положении в сфере профессионального образования
- § 87 Предназначение и проведение статистического анализа профессионального образования
- § 88 Сбор данных

Часть 5

Федеральный институт профессионального образования

- § 89 Федеральный институт профессионального образования
- § 90 Задачи
- § 91 Органы
- § 92 Главный комитет
- § 93 Президент
- § 94 Научный совет
- § 95 Комитет по делам лиц с ограниченными возможностями
- § 96 Финансирование Федерального института профессионального образования
- § 97 Бюджет
- § 98 Устав
- § 99 Персонал
- § 100 Надзор за деятельностью Федерального института профессионального образования
- § 101 Обязанность предоставления сведений

Часть 6

Предписания о наложении штрафа

§ 102	Предписания о наложении штрафа
Часть 7	
	Переходные и окончательные предписания
§ 103	Равноценность свидетельств об окончании обучения в рамках объединения Германии
§ 104	Продолжение применения существующих положений
§ 105	Передача полномочий

Часть 1

Общие положения

§ 1 Цели и понятия профессионального образования

- (1) Профессиональное образование в понимании настоящего закона включает подготовку к профессиональному обучению, профессиональное обучение, усовершенствование квалификации, профессиональную переподготовку.
- (2) Целью подготовки к профессиональному обучению является преподавание основ, необходимых для приобретения профессиональной дееспособности, с тем, чтобы в дальнейшем учащиеся могли овладеть в процессе профессионального обучения одной из признанных обучаемых профессий.
- (3) Целью профессионального обучения является формирование у учащихся необходимых профессиональных навыков, знаний, умений (профессиональная дееспособность) в рамках организованного курса обучения для получения возможности заниматься квалифицированной профессиональной деятельностью в постоянно меняющихся условиях сферы труда. Кроме того, профессиональное обучение должно обеспечить возможность приобретения необходимого профессионального опыта.
- (4) Усовершенствование квалификации должно дать возможность сохранения профессиональной дееспособности, ее соответствия и развития, а также возможность профессионального роста.
- (5) Профессиональная переподготовка должна дать возможность получения новой специальности.

§ 2 Места проведения профессионального обучения

- (1) Профессиональное обучение осуществляется
 1. на предприятиях экономики, в аналогичных учреждениях, не относящихся к сфере экономики, прежде всего в учреждениях государственной службы, учреждений, владельцами которых являются представители свободных профессий и в домохозяйствах (производственное обучение),
 2. в профессиональных школах (школьное профессиональное образование),

3. в других организациях профессионального обучения, не относящихся к школьному и производственному профессиональному обучению (внепроизводственное профессиональное обучение).

(2) Места проведения профессионального обучения согласно п.1 взаимодействуют и сотрудничают в процессе профессионального обучения (кооперация мест проведения обучения).

(3) Часть профессионального обучения может быть пройдена за рубежом, если пребывание за границей служит цели производственного обучения. Общая продолжительность обучения, не должна превышать одной четвертой части срока обучения, определенного в Положении об организации профессиональной подготовки.

§ 3 Сфера применения

(1) Настоящий закон применяется в отношении профессионального образования, если обучение осуществляется не в профессиональных школах, которые подчиняются законам федеральных земель о школе.

(2) Настоящий закон не применяется в отношении:

1. профессионального образования, получаемого в высших учебных заведениях в соответствии с рамочным законом об общих принципах организации высшей школы и с законами земель о высшей школе,
2. профессионального обучения в рамках общественно-правовых служебных отношений,
3. профессионального обучения на торговых судах, плавающих под федеральным флагом согласно закону о праве на флаг, если речь не идет о небольших морских и прибрежных рыболовных судах.

(3) В отношении профессионального образования по профессиям Положения о ремеслах не применяются §§ 4-9, 27-49, 53-70, 76-80, а также 102, поскольку применяется Положение о ремеслах.

Часть 2

Профессиональное образование

Глава 1

Профессиональное обучение

Раздел 1

Положение об организации профессионального обучения; признание обучаемых профессий

§ 4 Признание профессий, приобретаемых в процессе профессионального обучения

- (1) В качестве основы организованного и единого профессионального обучения Федеральное министерство экономики и труда или иное компетентное отраслевое министерство могут с согласия Федерального министерства образования и науки на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, признавать профессии на государственном уровне и принимать Положения по их организации в соответствии с § 5.
- (2) Обучение по признанной профессии может осуществляться только на основании Положения об организации профессионального обучения по данной профессии.
- (3) По другим профессиям, не имеющим статус признанных, обучение молодых людей в возрасте до 18 лет не разрешено. Исключение составляют случаи, когда профессиональное обучение является подготовкой для дальнейшего обучения с целью получения профессионального образования.
- (4) Если Положение об организации профессионального обучения по профессии упраздняется, то для существующих правовых отношений, регулируемых условиями договора о профессиональном обучении, действуют прежние предписания.
- (5) Компетентное отраслевое министерство заблаговременно информирует федеральные земли о концепциях реорганизации профессионального обучения и включает земли в процесс согласования.

§ 5 Положение об организации профессионального обучения

- (1) Положение об организации профессионального обучения должно определять:
 1. название признанной обучаемой профессии,
 2. продолжительность обучения; она должна составлять не более трех и не менее двух лет,
 3. профессиональные навыки, знания, умения, являющиеся обязательным минимумом содержания профессионального обучения (квалификационная характеристика обучаемой профессии),
 4. руководство по предметному и временному распределению обучения навыкам, знаниям, умениям (Рамочный план обучения),
 5. экзаменационные требования.
- (2) Положение об организации профессионального обучения может предусматривать,
 1. что профессиональное обучение осуществляется последовательно по взаимосвязанным ступеням, составленным с учетом предметного и временного распределения; после каждой отдельной ступени предусматривается завершение обучения с выдачей свидетельства, которое дает право заниматься квалифицированной профессиональной деятельностью в соответствии с § 1 п. 3, а

также дает возможность продолжения обучения на следующей ступени (ступенчатое обучение),

2. что выпускной экзамен состоит из двух отдельных частей, проведение которых разграничено во времени,
3. что в отступление от § 4 п.4 профессиональное обучение по данной профессии может быть продолжено с зачётом пройденного обучения в срок обучения по согласованию сторон-участников договора,
4. что к профессиональному обучению, регулируемому Положением об организации профессионального обучения по данной профессии, может быть зачтено время и признано другое соответствующее профессиональное обучение с учетом приобретенных навыков, знаний и умений в рамках данного обучения,
5. что кроме описанной квалификационной характеристики обучаемой профессии согласно п.1 № 3, обучение может включать дополнительные профессиональные навыки, знания и умения, способствующие развитию профессиональной дееспособности,
6. что части профессионального обучения могут проводиться вне предприятия, где осуществляется обучение, в соответствующих учреждениях, если и насколько это необходимо согласно условиям профессионального обучения (межпроизводственное профессиональное образование),
7. что обучающиеся обязаны вести отчетную документацию, являющуюся подтверждением хода профессионального обучения.

В рамках соблюдения Положения следует постоянно проверять, целесообразно и возможно ли применение положений №№1, 2 и 4.

§ 6 Апробация новых профессий, форм обучения и контроля

Для разработки и апробации новых обучаемых профессий, а также форм обучения и контроля Федеральное министерство экономики и труда, или другое компетентное отраслевое министерство могут с согласия Федерального министерства образования и науки, после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования, на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, допустить исключения по § 4 п.2 и 3, а также §§ 5, 37 и 48, которые также могут распространяться на определённый тип и ограниченное число предприятий и заведений, осуществляющих профессиональное обучение.

§ 7 Признание предварительного профессионального обучения в срок обучения

(1) Правительства федеральных земель после заслушивания Земельного комитета по вопросам профессионального образования могут, издав постановление, распорядиться, что посещение курса обучения в профессиональной школе или профессиональное обучение в другом учебном заведении может быть полностью или частично засчитано в

срок обучения. По распоряжению эти полномочия могут быть переданы высшим административным земельным органам.

(2) Для признания согласно п. 1 необходимо заявление обучающегося и обучающего лица. Заявление должно быть направлено в компетентный орган. Заявления могут ограничиваться указанием частей максимально допустимого признаваемого периода времени.

§ 8 Сокращение и продление срока обучения

(1) По совместному заявлению обучающегося и обучающего лица компетентный орган может разрешить сокращение срока обучения, если ожидается, что цель обучения в сокращенные сроки будет достигнута. Если существует правомерная заинтересованность, можно подать заявление на сокращение дневного или недельного времени обучения (профессиональное обучение в режиме неполного дня или неполной недели).

(2) В исключительных случаях компетентный орган может по заявлению обучающегося разрешить продлить сроки обучения, если продление необходимо для достижения цели обучения. Для принятия решения согласно предложению 1 необходимо заслушать мнение обучающего лица.

(3) Для принятия решений о сокращении или продлении сроков обучения Главный комитет Федерального института профессионального образования может принимать директивы.

§ 9 Полномочия по регулированию

Если предписания отсутствуют, компетентный орган регулирует осуществление профессионального обучения в рамках настоящего закона.

Раздел 2

Правовые отношения в профессиональном обучении

Подраздел 1

Обоснование правовых отношений в профессиональном обучении

§ 10 Договор

(1) Лица (обучающие), принимающие лиц на учебу, должны заключить договор о профессиональном обучении.

(2) Если договором по его сути и назначению и настоящим законом не предусмотрено иное, то к договору применяются действующие для трудового договора правовые предписания и правовые принципы.

(3) Если контракт о профессиональном обучении заключают законные представители со своим ребенком, то они освобождаются от наложения запрета, указанного в § 181 Гражданского кодекса.

(4) Недостаток правомочности нанимать или обучать учеников не влияет на действительность договора о профессиональном обучении.

(5) В выполнении обязательств, налагаемых договором на обучающих лиц, могут участвовать многие физические или юридические лица, выступающие в качестве объединения с целью обучения, если будет обеспечено распределение ответственности за отдельные этапы процесса обучения, а также за продолжительность обучения в целом (объединенное обучение).

§ 11 Письменный договор

(1) Сразу после заключения договора о профессиональном обучении, не позднее начала профессионального обучения, обучающие лица обязаны предоставить в письменной форме основное содержание договора в соответствии с предложением 2; предоставление договора в электронной форме не допускается. В письменном договоре должны быть по меньшей мере указаны:

1. форма обучения, содержательное и временное распределение обучения, цель профессионального обучения, прежде всего профессиональная деятельность, для которой будет проводиться обучение,
2. начало и продолжительность профессионального обучения,
3. мероприятия по обучению за пределами обучающего предприятия,
4. продолжительность регулярного ежедневного времени обучения на предприятии,
5. продолжительность испытательного срока,
6. выплата и размер заработной платы,
7. продолжительность отпуска,
8. условия, при которых договор о профессиональном обучении может быть расторгнут,
9. ссылка в общей форме на договоры о тарифных ставках, на коллективные договоры на предприятиях или в государственных организациях, которые применяются в правовых отношениях в профессиональном обучении.

(2) Договор должен быть подписан обучающими лицами, обучающимися и их законными представителями.

(3) Обучающие лица должны незамедлительно предоставить экземпляр подписанного договора обучающимся и их законным представителям.

(4) В случае изменений в договоре о профессиональном обучении применяются пп. 1-3 соответственно.

§ 12 Недействительные соглашения

(1) Соглашение, ограничивающее обучающегося в осуществлении профессиональной деятельности после окончания правовых отношений в профессиональном обучении, является недействительным. Это положение не имеет силы, если обучающиеся обязуются в течение последних шести месяцев отношений в профессиональном обучении по их окончанию заключить с обучающим предприятием трудовой договор.

(2) Недействительным является соглашение

1. об обязательстве обучающегося выплатить компенсацию за профессиональное обучение,
2. о штрафах по договору,
3. об исключении или ограничении права на возмещение ущерба,
4. об определении размера возмещения ущерба общей суммой.

Подраздел 2

Обязанности обучающихся

§ 13 Поведение во время профессионального обучения

Обучающиеся должны стараться и прилагать усилия для приобретения профессиональной дееспособности, необходимой для достижения цели обучения. Обучающиеся обязаны в первую очередь

1. тщательно выполнять данные в рамках профессионального обучения задания,
2. посещать занятия по профессиональному обучению, с этой целью обучающиеся освобождаются от работы в соответствии с §15,
3. следовать указаниям обучающих лиц, лиц, ответственных за обучение лиц, ответственных за обучение, или других лиц, имеющих право давать указания,
4. соблюдать правила внутреннего распорядка, установленные на обучающем предприятии,
5. бережливо обращаться с инструментами, станками и прочим оборудованием,
6. соблюдать конфиденциальность производственных и коммерческих тайн.

Подраздел 3

Обязанности обучающих лиц

§ 14 Профессиональное обучение

(1) Обучающие лица должны

1. обеспечить условия для приобретения обучающимися профессиональной дееспособности, необходимой для достижения цели обучения, и осуществлять

- профессиональное обучение планомерно, в необходимой для его назначения форме, с соответствующим предметным и временным распределением так, чтобы обеспечить достижение цели обучения в рамках предусмотренных сроков обучения,
2. проводить обучение самим или назначить лицо, ответственное за обучение, и поручить ему проведение обучения,
 3. бесплатно предоставлять обучающимся средства обучения, прежде всего инструменты и материалы, необходимые для профессионального обучения и сдачи промежуточных и выпускных экзаменов, даже если экзамены проходят после прекращения правовых отношений в профессиональном обучении,
 4. требовать от обучающихся посещения профессиональной школы, а также ведения отчетных записей, подтверждающих обучение, если они предусмотрены в рамках профессионального обучения, и проверять записи,
 5. обеспечить содействие развитию и формированию характера обучающихся, и не подвергать их моральной и физической опасности.
- (2) Следить за тем, чтобы обучающиеся получали только такие задания, которые соответствуют целям обучения и не превышают физических возможностей обучающихся.

§ 15 Освобождение

Обучающие лица обязаны освобождать обучающихся для посещения занятий в профессиональной школе и для сдачи экзаменов. Это же распространяется и на образовательные мероприятия, которые проводятся вне обучающего предприятия.

§ 16 Свидетельство об окончании профессионального обучения

- (1) По завершении правовых отношений в профессиональном обучении обучающие лица обязаны выдать обучающимся свидетельство в письменной форме. Электронная форма исключена. Если обучающие лица проводили обучение не сами, то свидетельство подписывает и лицо, ответственное за обучение.
- (2) В свидетельстве должны быть указаны форма, продолжительность и цель профессионального обучения, а также приобретенные обучающимися профессиональные навыки, знания и умения. По требованию учащихся в свидетельство могут быть внесены сведения о поведении, успехах и достижениях обучающегося.

Подраздел 4

Оплата

§ 17 Право на оплату

- (1) Обучающие лица гарантируют обучающимся соответствующую заработную плату. Заработная плата должна быть рассчитана с учетом возраста обучающегося и по мере продолжения обучения как минимум один раз в год повышаться.

(2) Неденежная социальная помощь может быть оказана в размере установленных показателей натуральной оплаты в соответствии с §17 п. 1, предложение 1 № 4 Четвертой книги Кодекса социального права, но не должна превышать 75% от заработной платы до вычета налогов.

(3) Работа сверх установленного в договоре регулярного ежедневного времени обучения должна быть оплачена отдельно и компенсирована предоставлением свободного времени.

§ 18 Определение размера и срок оплаты

(1) Оплата исчисляется месяцами. В случае расчета оплаты за отдельные дни, месяц составляют 30 дней.

(2) Оплата за текущий месяц производится не позднее последнего рабочего дня месяца.

§ 19 Продолжение оплаты

(1) Обучающиеся продолжают получать заработную плату также

1. во время освобождения (§ 15),
2. в период сроком до шести недель, если обучающиеся
 - а) выражают готовность к профессиональному обучению, но оно отменяется,
 - б) по каким-либо уважительным причинам не могут выполнять обязательства по договорным отношениям в профессиональном обучении.

(2) Если в период, предусматриваемый продолжение оплаты, обучающиеся по обоснованным причинам не могут принять неденежную социальную помощь, она должна быть компенсирована в соответствии с установленными показателями натуральной оплаты (§ 17, п. 1).

Подраздел 5

Начало и завершение правовых отношений в профессиональном обучении

§ 20 Испытательный срок

Правовые отношения в профессиональном обучении начинаются с испытательного срока. Испытательный срок составляет как минимум один месяц и не должен превышать четыре месяца.

§ 21 Завершение

(1) Правовые отношения в профессиональном обучении заканчиваются с истечением срока обучения. В случае ступенчатого обучения отношения завершаются по истечении срока обучения последней ступени.

(2) Если обучающиеся успешно сдают выпускной экзамен до завершения срока обучения, то отношения в профессиональном обучении прекращаются с момента объявления экзаменационной комиссией результатов экзамена.

(3) Если обучающиеся сдают выпускной экзамен на неудовлетворительно, отношения в профессиональном обучении продлеваются по их просьбе до повторной сдачи экзамена, этот срок может составлять не более одного года.

§ 22 Расторжение

(1) Во время испытательного срока договор о заключении отношений в профессиональном обучении может быть расторгнут в любой момент без соблюдения срока расторжения.

(2) По истечении испытательного срока отношения в профессиональном обучении могут быть расторгнуты только в следующих случаях:

1. по важной причине без соблюдения сроков расторжения,
2. по желанию обучающегося, если он прекращает профессиональное обучение или будет обучаться по другой профессии; срок расторжения составляет четыре недели.

(3) Расторжение договорных отношений производится в письменной форме, а в случаях, описанных в п.2 с указанием причин расторжения.

(4) Расторжение по важной причине недействительно, если факты, приведшие к расторжению, были известны лицу, имеющему право расторгнуть договор, на протяжении более двух недель. Если внесудебной инстанцией заведено примирительное производство, длительность срока в две недели приостанавливается до полного завершения разбирательства.

§ 23 Возмещение ущерба в случае преждевременного завершения

(1) Если правовые отношения в профессиональном обучении расторгаются после истечения испытательного срока до срока окончания договора, обучающие лица или обучающиеся могут притязать на возмещение убытков, если другая сторона несет ответственность за расторжение отношений. Это положение недействительно в случае, описанном в § 22, п.2 № 2.

(2) Право на возмещение ущерба становится недействительным, если претензия не была заявлена в течение трех месяцев после прекращения правовых отношений.

Подраздел 6

Прочие предписания

§ 24 Продолжение работы

Если по окончании правовых отношений в профессиональном обучении обучающийся продолжает работать, и при этом никакие соглашения по данному поводу не

заклучались, то трудовые отношения, действительные сроком на неопределенное время, считаются обоснованными.

§ 25 Обязательность

Соглашение, которое отстывает от предписаний этой части закона не в пользу обучающегося, считается недействительным.

§ 26 Другие договорные отношения

Если с лицами, принятыми на работу с целью приобретения профессиональных знаний, навыков и умений или с целью приобретения профессионального опыта не заключается договор о трудовых отношениях, но при этом речь не идет о профессиональном обучении в понимании настоящего закона, в отношении их применяются §§10-23 и 25 с оговоркой, что можно сократить обязательный испытательный срок, не составлять письменный договор, а при преждевременном расторжении договорных отношений в период после истечения испытательного срока в отступление от § 23 п.1 предложение 1 возмещение ущерба невозможно.

Раздел 3

Соответствие обучающего предприятия и обучающего персонала

§ 27 Соответствие обучающего предприятия

(1) Прием и обучение учащихся возможны, если

1. обучающее предприятие по типу и устройству соответствует осуществлению профессионального обучения и
2. число обучающихся находится в соразмерном соотношении к количеству мест для обучения или к числу занятых на предприятии специалистов, иное возможно, если при этом профессиональное обучение не ставится под угрозу.

(2) Обучающее предприятие, в котором обучение необходимым навыкам, знаниям и умениям в полном объеме невозможно, соответствует требованиям в том случае, если обучение дополняется обучающими мероприятиями вне обучающего предприятия.

(3) Обучающее предприятие соответствует по типу и устройству для осуществления профессионального обучения по профессиям в сфере сельского хозяйства, включая сельское домохозяйство только в том случае, если компетентный орган, уполномоченный в соответствии с земельным законодательством, признает его пригодным в качестве обучающего предприятия. Федеральное министерство по защите прав потребителей, продовольствия и сельского хозяйства в согласовании с Федеральным министерством образования и науки после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования, на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, может устанавливать минимальные требования к величине, устройству и экономическому состоянию обучающего предприятия.

(4) Обучающее предприятие соответствует по типу и устройству для осуществления профессионального обучения по профессиям в сфере домохозяйства только в том случае, если компетентный орган, уполномоченный в соответствии с законодательством федеральной земли, признает его пригодным в качестве обучающего предприятия. Федеральное министерство экономики и труда с согласия Федерального министерства образования и науки после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования, на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, может устанавливать минимальные требования к величине, устройству и экономическому состоянию обучающего предприятия.

§ 28 Соответствие обучающихся лиц и лиц, ответственных за обучение

(1) Принимать обучающихся имеет право лишь тот, кто пригоден для этого в личностном отношении. Обучать имеет право лишь тот, кто пригоден для этого в профессиональном и личностном отношении.

(2) Лица, которые не занимаются непосредственно обучением или непригодны для профессионального обучения в профессиональном отношении, имеют право принимать обучающихся только в том случае, если они принимают на работу лица, пригодные в профессиональном и личностном отношении, которые несут ответственность за профессиональное обучение непосредственно на обучающем предприятии в соответствии с основным содержанием обучения.

(3) Осуществлять обучение могут лица, не являющиеся ответственными за профессиональное обучение, но которые, в отступление от особых требований § 30, обладают необходимыми навыками, умениями и знаниями для преподавания содержания обучения и пригодны в личностном отношении. Обучение должно осуществляться под руководством лица, ответственного за профессиональное

§ 29 Личностная пригодность

Непригодным в личностном отношении считается прежде всего тот, кто

1. не имеет права работать с детьми и молодежью, или
2. неоднократно или грубо нарушал настоящий закон или принятые на основании настоящего закона постановления и предписания.

§ 30 Профессиональная пригодность

(1) В профессиональном отношении пригодными являются лица, владеющие профессиональными навыками, знаниями, умениями, а также навыками, знаниями, умениями профессиональной и трудовой педагогики, необходимыми для проведения профессионального обучения.

(2) Необходимыми навыками, знаниями и способностями обладает тот, кто

1. успешно сдал выпускной экзамен по специальности, соответствующей обучаемой профессии,
2. успешно сдал признанный экзамен в учебном заведении или при ведомстве, проводящем экзамены, или успешно сдал выпускной экзамен в одной из государственных школ или в одной из школ, имеющих государственную аккредитацию, по специальности, соответствующей обучаемой профессии,
3. успешно сдал выпускной экзамен в одном из немецких высших учебных заведений по специальности, соответствующей обучаемой профессии,

и достаточное время осуществляет практическую деятельность по своей профессии.

(3) Федеральное министерство экономики и труда или другое компетентное отраслевое министерство с согласия Федерального министерства образования и науки, после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования, на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, может установить в случаях, описанных в п. 2 №2, какие экзамены для каких обучаемых профессий являются признанными.

(4) Федеральное министерство экономики и труда или другое компетентное отраслевое министерство с согласия Федерального министерства образования и науки, после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования, на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, может определить для отдельных обучаемых профессий, что в отступление от п. 2, профессиональными навыками, знаниями и умениями, необходимыми для профессиональной пригодности, владеет лишь тот, кто

1. отвечает требованиям п. 2 № 2 или 3 и достаточное время осуществляет практическую деятельность по своей профессии, или
2. отвечает требованиям п. 2 № 3 и достаточное время осуществляет практическую деятельность по своей профессии, или
3. имеет официальное разрешение заниматься свободной профессией или работает в должности государственного служащего.

(5) Федеральное министерство образования и науки после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования, на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, может постановить, что навыки, знания и умения профессиональной и трудовой педагогики должны быть подтверждены отдельно. При этом для подтверждения могут быть определены содержание, объем и прохождение курсов, необходимых для подтверждения.

(6) Компетентное ведомство, установленное земельным законодательством, после заслушивания компетентного органа может признать профессиональную пригодность лиц, которые не отвечают требованиям пп. 2, 4 или 5; при этом сохраняется возможность отмены признания.

§ 31 Европейская оговорка

(1) В случаях, описанных в § 30 п.2 и 4, необходимыми для профессиональной пригодности профессиональными навыками, качествами и умениями владеет тот, кто соответствует условиям для признания профессиональной квалификации согласно директиве Европейского парламента и Совета 2005/36/ЕС от 7 сентября 2005 о признании профессиональных квалификаций (Официальный вестник Европейского Союза № L 255 стр.22), при условии, что лицо достаточное время осуществляет практическую деятельность по своей профессии. § 30 п. 4 № 3 остается в силе.

(2) В соответствии с условиями, указанными в статье 4 названной в п.1 директивы, профессиональная пригодность может быть признана при условии, что лица, подающие заявку на признание, сначала обязаны пройти соответствующий курс обучения продолжительностью максимум три года или сдать экзамен на профессиональную пригодность.

(3) Решение о признании принимает компетентный орган. Он может регулировать вопросы проведения соответствующих учебных курсов и экзаменов на профессиональную пригодность.

§ 32 Надзор за пригодностью

(1) Компетентный орган обязан следить за тем, чтобы были предоставлены подтверждения о пригодности предприятия для проведения профессионального обучения, а также личностной и профессиональной пригодности лиц.

(2) Если установлены устраняемые недостатки в пригодности, которые не предоставляют угрозы для обучающихся, компетентный орган должен потребовать от обучающихся лиц устранить выявленные недостатки в течение установленного им срока. Если устранение недостатков невозможно, или, если они представляют опасность для обучающихся, или, если недостатки не устранены в течение назначенного срока, компетентный орган должен сообщить об этом в компетентное ведомство, установленное земельным законодательством.

§ 33 Запрещение приема и обучения

(1) Компетентное ведомство, установленное земельным законодательством, имеет право запретить определенным предприятиям прием и обучение учеников, если данные предприятия не соответствуют или больше не соответствуют условиям согласно § 27.

(2) Компетентное ведомство, установленное земельным законодательством, обязано запретить прием и обучение учеников, если не предоставлено или не предоставлено повторное актуальное подтверждение личностной и профессиональной пригодности.

(3) Перед принятием решения о запрете необходимо заслушать заинтересованные стороны и компетентный орган. Данное положение не применяется в случае § 28 № 1.

Раздел 4

Перечень правовых отношений в профессиональном обучении

§ 34 Составление, ведение

(1) Компетентный орган должен составить и вести перечень правовых отношений в профессиональном обучении для признанных обучаемых профессий. В этот перечень должно быть внесено основное содержание договора о профессиональном обучении. Внесение в перечень является для обучающихся бесплатным.

(2) Основное содержание правовых отношений в каждом отдельном случае включает следующие данные:

1. фамилия, имя, дата рождения, адрес проживания обучающегося;
2. пол, гражданство, свидетельство об окончании общеобразовательной школы, данные о предыдущем посещении курсов профессиональной подготовки или одногодичного курса профессионального базового обучения, предварительное профессиональное обучение;
3. фамилия, имя и адрес законных представителей, в случае надобности;
4. обучаемая профессия, включая специальность;
5. дата окончания срока действия договора о профессиональном обучении, продолжительность обучения, испытательный срок;
6. дата начала профессионального обучения;
7. форма оказываемой помощи в случае правовых отношений, финансируемых преимущественно за счет государства, прежде всего на основании Третьей книги Кодекса социального права;
8. фамилия и адрес обучающего лица, адрес обучающего предприятия, экономическая отрасль, принадлежность к государственной службе;
9. фамилия, имя, пол и тип профессиональной пригодности лица, ответственного за обучение.

§ 35 Внесение, изменение, удаление

(1) Договор о профессиональном обучении и изменения его основного содержания должны быть внесены в перечень, если

1. договор о профессиональном обучении соответствует настоящему закону и Положению об организации профессионального обучения,
2. предоставлены документы о личностной и профессиональной пригодности, а также о соответствии предприятия для приема и обучения, и если
3. обучающиеся в возрасте до 18 лет предоставляют медицинскую справку о прохождении первичного осмотра, согласно § 32, п.1 закона об охране труда несовершеннолетних.

(2) Заявление о внесении в перечень может быть не удовлетворено или внесенные данные о правовых отношениях могут быть удалены, если не соблюдены условия для

внесения или, если установленные недостатки не были устранены в соответствии с §32 п. 2. Кроме того, внесение должно быть удалено, если медицинская справка о прохождении первичного осмотра, согласно § 32, п.1 закона об охране труда несовершеннолетних не предоставлена до регистрации обучающегося для сдачи промежуточного экзамена или для сдачи первой части выпускного экзамена, а также если выявленные недостатки не устранены в соответствии с §32 п. 2.

(3) Полученные данные согласно § 34 п.2 №№ 1,4,6 и 8 могут быть предоставлены Федеральному агентству занятости для содействия улучшению предоставления мест обучения, для улучшения достоверности и актуализации данных статистики о предоставленных местах обучения, а также для выявления спроса и предложения на рынке профессионального обучения. В процессе предоставления данных должны быть предприняты соответствующие достижениям техники меры для обеспечения защиты и безопасности данных, в первую очередь для гарантии конфиденциальности, неприкосновенности и вменяемости данных.

§ 36 Заявление

(1) После заключения договора о профессиональном обучении обучающие лица обязаны незамедлительно подать заявление о внесении в перечень. К заявлению следует приложить договор в письменной форме. Это положение применяется и в случае изменений основного содержания договора.

(2) Обучающие лица и обучающиеся обязаны по требованию сообщить компетентному органу необходимые для внесения сведения согласно § 34.

Раздел 5

Экзамены

§ 37 Выпускные экзамены

(1) Обучение по признанной обучаемой профессии предполагает обязательное проведение итоговых экзаменов. В случае несдачи экзамена экзаменуемый имеет право дважды пересдать экзамен. Если выпускной экзамен включает в себя две части, которые проводятся в разное время, пересдать только первую часть экзамена не разрешается.

(2) Экзаменуемому выдается свидетельство о сдаче экзамена. Обучающие лица могут по заявке ознакомиться с результатами выпускного экзамена обучающихся. Если выпускной экзамен включает в себя две части, которые проводятся в разное время, результаты первой части экзамена сообщаются обучающемуся в письменной форме.

(3) По заявлению обучающихся к свидетельству прилагается перевод свидетельства на английском и французском языках. По заявлению обучающихся в свидетельство могут быть внесены результаты успеваемости в профессиональной школе.

(4) Выпускной экзамен является для обучающихся бесплатным.

§ 38 Предмет экзаменов

Цель выпускного экзамена – установить, обладает ли обучающийся профессиональной дееспособностью. На экзамене обучающийся должен доказать, что он владеет требуемыми профессиональными навыками, необходимыми профессиональными знаниями и умениями, и хорошо знаком с основным учебным материалом профессионального обучения в профессиональной школе. За основу экзамена должно быть взято Положение об организации профессионального обучения.

§ 39 Экзаменационные комиссии

(1) Для приема выпускного экзамена компетентный орган создаёт экзаменационные комиссии. Несколько компетентных органов могут создавать совместные экзаменационные комиссии при одном из них.

(2) Для оценивания отдельных письменных экзаменационных работ экзаменационная комиссия вправе привлекать для экспертного заключения третьи лица, прежде всего представителей профессиональных школ.

(3) В рамках обсуждения согласно п.2. должны быть запротоколированы основные моменты и зафиксированы важные для оценивания факты.

§ 40 Состав и созыв

(1) Экзаменационная комиссия состоит как минимум из трех человек. Члены комиссии должны быть компетентны в областях, по которым проводятся экзамены, и соответствовать условиям для участия в приеме экзаменов.

(2) В состав экзаменационной комиссии должны входить в равном количестве уполномоченный представители от работодателей и работников, а также как минимум один преподаватель одной из профессиональных школ. Число представителей от работодателей и работников должно составлять не менее двух третьих от общего числа членов комиссии. У членов комиссии есть свои заместители.

(3) Члены комиссии назначаются компетентным органом сроком максимум на пять лет. Представители от работников назначаются по предложению действующих в подведомственном компетентному органу районе профсоюзов и самостоятельных социально- или профессионально-политических объединений работников. Преподаватель одной из профессиональных школ назначается с согласия инспекционного ведомства по делам школ или с согласия указанного этим ведомством органа. Если в течение срока, определенного компетентным органом, не будут внесены предложения по кандидатурам в члены комиссии в достаточном количестве, компетентный орган назначит их по своему усмотрению согласно взятому на себя обязательству. Члены комиссии могут быть отозваны по важной причине после заслушивания участвовавших в их назначении лиц. Предложения 1-5 применяются по отношению к заместителям членов комиссии соответственно.

(4) Деятельность в экзаменационной комиссии является добровольно-общественной. Наличные затраты и вынужденное отсутствие на работе должны быть соразмерно компенсированы, если возмещение расходов не предусмотрено другой стороной. Размер компенсации устанавливается компетентным органом с разрешения в высшего административного земельного ведомства.

(5) Отступление от п. 2 возможно лишь в том случае, если иначе невозможно создать необходимое число членов экзаменационной комиссии.

§ 41 Председательство, правомочность, голосование

(1) Экзаменационная комиссия избирает одного из своих членов председателем и одного члена в качестве заместителя председателя. Председатель и его заместитель не должны являться представителями одной членской группы.

(2) Экзаменационная комиссия правомочна, если присутствуют две трети членов, но не менее трех человек. Комиссия принимает решение большинством голосов. При равном количестве отданных голосов решающим является голос председателя.

§ 42 Принятие решения, оценка результатов выпускного экзамена

(1) Решения о выставлении отметок при оценивании отдельных экзаменационных работ, всего экзамена, а также решение о сдаче или несдаче экзамена принимаются экзаменационной комиссией.

(2) Для подготовки принятия решения согласно п.1 председательствующий может поручить как минимум двум членам комиссии оценку отдельных письменных экзаменационных работ. Уполномоченные не должны принадлежать к одной членской группе.

(3) Уполномоченные члены комиссии согласно п.2. документируют основные моменты и фиксируют важные для оценивания факты.

§ 43 Допуск к выпускному экзамену

(1) К выпускному экзамену допускаются обучающиеся,

1. которые закончили профессиональное обучение, или у которых срок обучения закончится не позднее чем через два месяца после даты проведения выпускного экзамена,
2. которые сдали обязательные промежуточные экзамены, а также вели обязательную письменную документацию, являющуюся подтверждением профессионального обучения,
3. у которых правовые отношения в профессиональном обучении внесены в перечень правовых отношений в профессиональном обучении или не были внесены по каким-либо причинам, ответственность за которые не несет ни обучающийся, ни его законный представитель.

(2) Кроме того к выпускному экзамену допускаются те, кто обучался в профессиональной школе или в другом профессиональном учебном заведении, если пройденный курс профессионального обучения соответствует профессиональному обучению по признанной профессии. Образовательный курс соответствует профессиональному обучению по признанной профессии, если он

1. по содержанию, требованиям, продолжительности обучения равнозначен соответствующему положению об организации профессионального обучения,
2. проводится систематически, прежде всего с распределением по содержанию и времени обучения,
3. обеспечивает посредством кооперации мест проведения обучения надлежащую долю практического обучения.

Правительства федеральных земель с привлечением земельного комитета по вопросам профессионального образования уполномочены на основании правового предписания установить, какие образовательные курсы выполняют условия предложений 1 и 2. На основании предписания полномочия могут быть переданы высшему административному земельному ведомству.

§ 44 Допуск к выпускному экзамену в случае проведения его частей в разное время

(1) Если выпускной экзамен проводится в два разделенных по времени этапа, то решение о допуске принимается отдельно для каждой части.

(2) К первой части выпускного экзамена допускаются лица, которые прошли установленный полный курс профессионального обучения и отвечают требованиям §43 п.1 № 2 и 3.

(3) Ко второй части выпускного экзамена допускаются лица, соответствующие требованиям § 43 п.1 и сдавшие первую часть выпускного экзамена. Данное положение не применяется, если обучающиеся не принимали участие в первой части экзамена не по своей вине. В данном случае предусматривается сдача первой части выпускного экзамена одновременно со второй частью.

§ 45 Допуск к экзамену в особых случаях

(1) Обучающиеся могут быть допущены к выпускному экзамену после заслушивания обучающихся лиц и преподавателей профессиональной школы до завершения обучения, если это обосновано их успеваемостью и результатами обучения.

(2) К выпускному экзамену по определённой профессии допускаются также те лица, которые могут подтвердить, что они проработали по этой профессии как минимум 1,5 срока, предусмотренного для профессионального обучения. Профессиональной деятельностью считается и время обучения по другим смежным профессиям. Кандидат на сдачу выпускного экзамена может быть полностью или частично освобожден от предоставления подтверждения о минимальном сроке профессиональной деятельности,

указанном в предложении 1, при предъявлении свидетельств или других достаточно обоснованных доказательств, подтверждающих владение кандидатом профессиональной дееспособностью, что служит обоснованием для допуска к выпускному экзамену. Свидетельства об окончании обучения за границей и стаж работы по профессии за границей должны учитываться.

(3) Военнослужащие по контракту и бывшие военнослужащие допускаются к выпускному экзамену согласно п. 2 предложение 3, если Федеральное министерство обороны или указанное министерством ведомство удостоверяет, что кандидат на сдачу выпускного экзамена приобрел профессиональные навыки, знания и умения, что служит обоснованием для допуска к выпускному экзамену.

§ 46 Решение о допуске

(1) Решение о допуске к выпускному экзамену принимает компетентный орган. Если он считает, что нет достаточных оснований для допуска, решение принимает экзаменационная комиссия.

(2) Обучающиеся, находившиеся в отпуске по уходу за ребенком, при решении о допуске к экзаменам не должны быть по этой причине ущемлены в своих правах.

§ 47 Положение о проведении экзаменов

(1) Компетентный орган издает положение о проведении выпускного экзамена. Положение о проведении экзамена должно быть утверждено компетентным высшим административным земельным ведомством федеральной земли.

(2) В Положении о проведении экзаменов должны быть указаны положения о допуске к экзамену, структуре экзамена, оценочным критериям, выдаче экзаменационных свидетельств, о последствиях в случае нарушения Положения о проведении экзамена, а также о возможности пересдачи экзамена. Положением может быть предусмотрено, что на экзамене используются экзаменационные задания, составленные или отобранные на межрегиональном уровне или комиссией по составлению заданий при компетентном органе, если эти задания составлены или отобраны органами, состав которых соответствует § 40 п.2.

(3) Главный комитет Федерального института профессионального образования издает рекомендации для Положения о проведении экзаменов.

§ 48 Промежуточные экзамены

(1) В процессе профессионального обучения для определения состояния подготовки проводятся промежуточные экзамены в соответствии с Положением об организации профессионального обучения. §§ 37-39 применяются соответственно.

(2) Если Положением об организации профессионального обучения предусмотрено, что выпускной экзамен состоит из двух частей, проводимых в разное время, то п.1 в данном случае не применяется.

§ 49 Дополнительные квалификации

(1) Дополнительные профессиональные навыки, знания и умения в соответствии с § 5 п. 2 № 5 подлежат проверке и подтверждению отдельно. Результат экзамена в соответствии с § 37 остаётся в силе.

(2) § 37 п. 3 и 4, а также §§ 39-42 и 47 применяются соответственно.

§ 50 Признание равнозначности свидетельств о сдаче экзаменов

(1) Федеральное министерство экономики и труда или другое компетентное отраслевое министерство с согласия Федерального министерства образования и науки, после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования на основании правового предписания может признать свидетельства о сдаче экзаменов, полученные вне сферы применения настоящего закона, равнозначными соответствующим свидетельствам о сдаче выпускного экзамена, если профессиональное обучение и профессиональные навыки, знания и умения, подлежащие аттестации на экзамене, равнозначны.

(2) Федеральное министерство экономики и труда или другое компетентное отраслевое министерство с согласия Федерального министерства образования и науки, после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования на основании правового предписания может признать полученные за рубежом свидетельства о сдаче экзаменов равнозначными соответствующим свидетельствам о сдаче выпускного экзамена, если профессиональные навыки, знания и умения, подлежащие аттестации на экзамене, равнозначны.

Раздел 6

Представительство интересов

§ 51 Представительство интересов

(1) Обучающиеся, практическое профессиональное обучение которых проводится вне школьных и производственных учреждений профессионального обучения (§2 п. 1 № 3) в группе, как правило, с не менее пятью другими обучающимися, и которые не имеют право голоса на выборах в совет предприятия согласно § 7 закона об уставе предприятия, на выборах в представительство молодежи и обучающихся в производственных советах согласно § 60 закона об уставе предприятия или на выборах в представительный орган, участвующий в принятии решений согласно §36 Девятой книги Кодекса социального права (речь идет о внепроизводственном обучении и его обучающихся), избирают свое особое представительство интересов.

(2) П.1 не применяется в отношении профессиональных учебных учреждений региональных сообществ, а также в отношении других профессиональных учебных заведений, если они приняли собственные равнозначные положения.

§ 52 Предоставление полномочий

Федеральное министерство образования и науки на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, может определить спектр вопросов, на которые распространяется участие, определить состав и срок пребывания в должности представителей интересов, проведение выборов, и прежде всего, определение права участия в выборах и права быть избранным, а также форму и объем участия.

Глава 2

Профессиональное усовершенствование квалификации

§ 53 Положение об усовершенствовании квалификации

В качестве основания для единого профессионального усовершенствования квалификации Федеральное министерство образования и науки с согласия Федерального министерства экономики и технологии или другого соответствующего отраслевого министерства после заслушивания Главного комитета Федерального института по профессиональному образованию на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, признать прохождение и окончание курсов усовершенствования квалификации и с этой целью принять правила приема экзаменов (Положение об усовершенствовании квалификации).

(2) В Положении об усовершенствовании квалификации должны быть указаны

1. обозначение окончания курсов и программ по усовершенствованию квалификации,
2. цель, содержание и требования экзамена,
3. условия допуска, а также
4. проведение экзамена

(3) В отступление от п.1 положения об усовершенствовании квалификации по профессиям в сфере сельского хозяйства, включая сельское домохозяйство, издаются Федеральным министерством по защите прав потребителей, продовольствия и сельского хозяйства в согласовании с Федеральным министерством образования и науки, положения об усовершенствовании квалификации по профессиям в области домохозяйства издаются Федеральным Министерством экономики и технологии в согласовании с Федеральным министерством образования и науки.

§ 54 Правила проведения экзаменов в сфере усовершенствования квалификации, установленные компетентными органами

Если не изданы правовые предписания согласно § 53, компетентный орган вправе издать правила проведения экзаменов после усовершенствования квалификации. Компетентный орган регулирует вопросы обозначения окончания курсов усовершенствования квалификации, цель, содержание и экзаменационные требования, условия допуска, а также процесс проведения экзаменов.

§ 55 Учет ранее присвоенных иностранных квалификаций

Если Положение об усовершенствовании квалификации (§ 53) или регулирование усовершенствования квалификации компетентным органом (§ 54) предусматривают требования к допуску, следует учитывать документы об окончании обучения, пройденного за рубежом, и стаж профессиональной деятельности за рубежом.

§ 56 Экзамены в сфере усовершенствования квалификации

(1) Для проведения экзаменов в сфере профессионального усовершенствования квалификации компетентный орган создает экзаменационные комиссии. § 37, п. 2 и 3, а также §§ 40-42. 46 и 47 применяются соответственно.

(2) По заявлению кандидата на сдачу экзамена компетентный орган освобождает его от сдачи отдельных частей экзамена, если кандидат успешно сдал аналогичный экзамен в государственном учебном заведении или в учебном заведении, аккредитованном государством, или успешно сдал государственной экзаменационной комиссии, и подал заявку на сдачу экзамена по усовершенствованию квалификации в течение пяти лет с момента объявления результатов экзамена.

§ 57 Признание равнозначности свидетельств о сдаче экзаменов

Федеральное министерство экономики и труда или другое компетентное отраслевое министерство может с согласия Федерального министерства образования и науки, после заслушивания Главного комитета федерального института профессионального образования на основании правового предписания признать свидетельства о сдаче экзаменов, полученные вне сферы применения настоящего закона или за границей, равнозначными соответствующим свидетельствам о сдаче экзамена по усовершенствованию квалификации на основании §§ 53 и 54, если профессиональное обучение и профессиональные навыки, знания и умения, подлежащие аттестации на экзамене, равнозначны.

Глава 3

Профессиональная переподготовка

§ 58 Положение о переподготовке

В качестве основания для единой профессиональной переподготовки Федеральное министерство образования и науки с согласия Федерального министерства экономики и технологии или другого соответствующего отраслевого министерства после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования, на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат, с учетом особых требований профессионального обучения взрослых может определить (Положение о переподготовке):

1. обозначение окончания курсов и программ по переподготовке,
2. цель, содержание, форму и продолжительность переподготовки,
3. экзаменационные требования в сфере переподготовки и условия допуска к экзаменам, а также
4. проведение экзаменов по переподготовке.

§ 59 Правила проведения экзаменов в сфере переподготовки, установленные компетентными органами

Если не приняты правовые предписания согласно § 58, компетентный орган вправе принять правила проведения экзаменов после прохождения переподготовки.

Компетентный орган регулирует вопросы обозначения окончания курсов переподготовки, цель, содержание и экзаменационные требования, условия допуска, а также процесс проведения экзаменов с учетом особых требований профессионального обучения взрослых.

§ 60 Переподготовка в целях обучения признанной профессии

Если Положение о переподготовке (§ 58) или регулирование переподготовки компетентным органом (§ 59) направлены на переобучение с целью приобретения признанной профессии, за основу должны быть взяты квалификационная характеристика обучаемой профессии (§ 5 п. 1 №3), рамочный учебный план (§ 5 п.1 № 4), экзаменационные требования (§ 5 п.1 № 5). §§ с 27 - 33 применяются соответственно.

§ 61 Учет ранее присвоенных иностранных квалификаций

Если Положение о переподготовке (§ 58) или регулирование переподготовки компетентным органом (§ 59) предусматривают требования к допуску, следует учитывать документы об окончании обучения, пройденного за рубежом, и стаж профессиональной деятельности за рубежом.

§ 62 Мероприятия по переподготовке; экзамены в сфере переподготовки

(1) Мероприятия по профессиональной переподготовке по содержанию, форме, цели и продолжительности должны соответствовать требованиям профессионального обучения взрослых.

(2) Переобучающие лица должны в письменной форме уведомить компетентный орган о проведении профессионального обучения до начала курса по переподготовке. В письменном уведомлении обязательно должны быть указаны основное содержание правовых отношений в профессиональной переподготовке. При заключении договора о профессиональной переподготовке к уведомлению необходимо приложить экземпляр договора в письменной форме.

(3) Для проведения экзаменов в области профессиональной переподготовки компетентный орган создает экзаменационные комиссии. §37 п.2 и 3, §§40-42, 46 и 47 применяются соответственно.

(4) По заявлению кандидата на сдачу экзамена компетентный орган освобождает его от сдачи отдельных частей экзамена, если кандидат успешно сдал аналогичный экзамен в государственном учебном заведении или в учебном заведении, аккредитованном государством, или успешно сдал экзамен государственной экзаменационной комиссии, и подал заявку на сдачу экзамена по переподготовке в течение пяти лет с момента объявления результатов экзамена.

§ 63 Признание равнозначности свидетельств о сдаче экзаменов

Федеральное министерство экономики и труда или другое компетентное отраслевое министерство может с согласия Федерального министерства образования и науки, после заслушивания Главного комитета Федерального института профессионального образования на основании правового предписания признать свидетельства о сдаче экзаменов, полученные вне сферы применения настоящего закона или за границей, равнозначными соответствующим свидетельствам об успешной сдаче экзамена по переподготовке на основании §§ 58 и 59, если профессиональное обучение и профессиональные навыки, знания и умения, подлежащие аттестации на экзамене, равнозначны.

Глава 4

Профессиональное образование для особых групп лиц

Раздел 1

Профессиональное образование людей с ограниченными возможностями

§ 64 Профессиональное обучение

Люди с ограниченными возможностями (§2 п.1 предложение 1 Девятой книги Кодекса социального права) должны обучаться по признанным обучаемым профессиям.

§ 65 Профессиональное обучение по признанным обучаемым профессиям

(1) Положения §§ 9 и 47 должны учитывать особые обстоятельства людей с ограниченными возможностями. Это относится в первую очередь к содержательному и временному распределению обучения, продолжительности экзаменов, использованию вспомогательных средств, возможности использования помощи со стороны третьих лиц, к примеру, привлечение сурдопереводчиков для людей с нарушением слуха.

(2) Договор о профессиональном обучении, заключаемый с лицом с ограниченными возможностями должен быть внесен в перечень правовых отношений в

профессиональном обучении (§34). Лицо с ограниченными возможностями допускается к сдаче экзаменов, даже если не выполнены требования § 43 п.1 № 2 и 3.

§ 66 Правила обучения, установленные компетентными органами

(1) Если для лиц в силу их ограниченных способностей обучение по признанным профессиям невозможно, компетентные органы по заявлению лиц с ограниченными возможностями или их законных представителей принимают постановление о правилах обучения в соответствии с рекомендациями Главного комитета Федерального института профессионального образования. Содержание обучения должно быть разработано с учетом состояния и развития рынка труда на основании содержания обучения признанным обучаемым профессиям. В заявлении в соответствии с предложением 1 должно быть предоставлено подтверждение возможности обучения по желаемой профессии.

(2) § 65 п. 2 предложение 1 применяется соответственно.

§ 67 Профессиональное усовершенствование квалификации, профессиональная переподготовка

Для профессиональной переподготовки и усовершенствования квалификации лиц с ограниченными возможностями применяются §§ 64-66 соответственно, если это позволяет степень отклонений и нарушений у данных лиц.

Раздел 2

Подготовка к профессиональному обучению

§ 68 Круг лиц и требования

(1) Подготовка к профессиональному обучению направлена на слабоуспевающих в обучении лиц из социально неблагополучных, мало обеспеченных семей, уровень развития которых не позволяет ожидать успешное обучение по признанной профессии. По содержанию, форме, цели и продолжительности подготовка должна соответствовать особым требованиям лиц, указанных в предложении 1, и сопровождаться социально-педагогическим наблюдением и поддержкой.

(2) Для подготовки к профессиональному обучению, которая не осуществляется в рамках Третьей книги Кодекса социального права, или в рамках аналогичных, государственно финансируемых программ, применяются §§ 27-33 соответственно.

§ 69 Квалификационные блоки обучения, справка

(1) Обучение основам, необходимым для приобретения профессиональной дееспособности (§ 1 п. 2), может осуществляться в виде отдельных, разграниченных по

содержанию и времени учебных блоков, которые разработаны на основании содержания признанных профессий (квалификационные блоки).

(2) Об обучении основам, необходимым для приобретения профессиональной дееспособности, поставщик услуг по подготовке к профессиональному обучению выдает справку. Детали регулируются Федеральным министерством образования и науки с согласия компетентных отраслевых министерств, принимающих Положения о профессиональном обучении, после заслушивания Главного комитета Федерального министерства профессионального образования на основании правового предписания, не требующего одобрения федерального совета Бундесрат.

§ 70 Надзор, консультирование

(1) Компетентное ведомство, определяемое земельным законодательством, запрещает программы по подготовке к профессиональному обучению, если не соблюдены требования § 68, п.1.

(2) Поставщик услуг по подготовке к профессиональному обучению должен в письменной форме уведомить компетентный орган о проведении подготовки к профессиональному обучению до начала обучения. В письменном уведомлении обязательно должны быть указаны основное содержание договора о подготовке к профессиональному переобучению, а также данные в соответствии с § 88 п.1 № 5.

(3) Пп. 1 и 2, а также § 76 не применяются, если подготовка к профессиональному обучению осуществляется в рамках Третьей книги Кодекса социального права или в рамках аналогичных, государственно финансируемых программ. Это положение недействительно, если поставщик услуг по подготовке к профессиональному обучению получает финансовую поддержку согласно § 243 п.1 Третьей книги Кодекса социального права.

Часть 3

Организация профессионального обучения

Глава 1

Компетентные органы, компетентные ведомства

Раздел 1

Определение компетентного органа

§ 71 Компетентные органы

(1) Для профессионального образования по профессиям в соответствии с Положением о ремеслах компетентным органом в понимании настоящего закона является ремесленная палата.

- (2) Для профессионального образования по неремесленным производственным профессиям компетентным органом в понимании настоящего закона является торгово-промышленная палата.
- (3) Для профессионального образования по профессиям в сфере сельского хозяйства, включая сельское домохозяйство, компетентным органом в понимании настоящего закона является сельскохозяйственная палата.
- (4) Для профессионального образования служащих в области судопроизводства компетентным органом в понимании настоящего закона является соответственно сфере деятельности палата адвокатов, палата патентных поверенных, нотариальная палата.
- (5) Для профессионального образования служащих в области аудита и налогового консультирования компетентным органом в понимании настоящего закона являются соответственно аудиторская палата и палата налоговых консультантов.
- (6) Для профессионального образования служащих в области здравоохранения компетентным органом в понимании настоящего закона являются соответственно сфере деятельности палаты врачей, дантистов, ветеринаров, аптекарей.
- (7) Если подготовка к профессиональному обучению, профессиональное обучение, профессиональная переподготовка организована на ремесленных предприятиях, подлежащих лицензированию; ремесленных предприятиях, не требующего лицензирования, и на производственных предприятиях, аналогичных ремесленным, компетентным органом в отличие от п. 2 и 6 в понимании настоящего закона является ремесленная палата.
- (8) Если для отдельных профессиональных областей согласно пп. 1-6 не существует палат, компетентные органы назначаются федеральной землей.
- (9) Несколько палат могут заключить соглашение, согласно которому задачи, определённые в соответствии с настоящим законом, будут осуществляться одной из них. Это соглашение должно быть утверждено высшим органом федеральной власти или земельного управления.

§ 72 Определение согласно правительственному распоряжению

Отраслевое министерство с согласия Федерального министерства образования и науки на основании правового предписания, одобренного федеральным советом Бундесрат, может назначать компетентные органы для профессий, для которых нет регулирующих положений в § 71.

§ 73 Компетентные органы в сфере государственной службы

(1) В сфере государственной федеральной службы компетентные органы определяет высший орган федеральной власти

1. в случаях, описанных в §§32, 33 и 76, а также §§ 23, 24 и 41a Положения о ремеслах,

2. для профессионального образования в других профессиональных сферах, не указанных в §§71 и 72; это относится и к находящимся в ведомстве Федерации объединениям, службам и фондам публичного права.

(2) В сфере государственной земельной службы компетентные органы для профессионального образования в профессиональных сферах, не указанных в §§71 и 72 определяют федеральные земли как для своей сферы, так и для общин и объединений общин. Это относится и к находящимся в ведомстве федеральных земель объединениям, службам и фондам публичного права.

§ 74 Расширенный круг полномочий

§ 73 применяется соответственно для обучаемых профессий, по которым профессиональное обучение осуществляется в церковных учреждениях и других религиозных объединениях публичного права или вне учреждений государственной службы в соответствии с Положениями об организации производственного обучения по профессиям в области государственной службы.

§ 75 Компетентные органы в сфере церковной службы и других религиозных объединений публичного права

Церкви и прочие религиозные объединения публичного права определяют для своей области компетентные органы для профессионального образования для тех профессиональных сфер, которые не регулируются в §§ 71, 72 и 74. В данном случае §§ 71-80 не применяются.

Раздел 2

Надзор за профессиональным образованием

§ 76 Надзор, консультирование

(1) Компетентный орган осуществляет надзор за организацией и проведением

1. подготовки к профессиональному обучению,
2. профессионального обучения и
3. профессиональной переподготовки

и оказывает содействие посредством консультаций лиц, участвующих в профессиональном образовании. Для этой цели компетентный орган приглашает консультантов.

(2) Обучающие и переобучающие лица, а также поставщики услуг по организации и проведению мероприятий по подготовке к профессиональному обучению, обязаны по требованию предоставлять информацию, необходимую для осуществления надзора, предоставлять документы и разрешать посещение учебного заведения.

(3) Компетентный орган контролирует пребывание за границей с целью обучения в соответствии с § 2 п.3 надлежащим образом и оказывает содействие обучению за границей. Если обучение за границей превышает четыре недели, в этом случае предусмотрено обязательное составление плана обучения за границей и его согласование с компетентными органами.

(4) Лица, обязанные предоставлять информацию, могут не отвечать на те вопросы, ответ на которые подвергнет их или их родственников, указанных в § 52 уголовно-процессуального кодекса, опасности уголовного преследования или уголовного процесса по закону об административной ответственности.

(5) Компетентный орган сообщает ведомству по надзору в соответствии с законом об охране труда несовершеннолетних сведения, которые могут иметь значение для реализации закона об охране труда несовершеннолетних.

Раздел 3

Комитет по вопросам профессионального образования при компетентном органе

§ 77 Создание

(1) Компетентный орган учреждает комитет по вопросам профессионального образования. В него входят шесть уполномоченных представителей от работодателей, шесть уполномоченных представителей от работников, шесть преподавателей профессиональных школ, преподаватели с правом консультативного голоса.

(2) Уполномоченные представители от работодателей избираются по предложению компетентного органа, уполномоченные от работников – по предложению действующих в подведомственном районе компетентного органа профсоюзов и независимых социально- или профессионально-политических объединений рабочих, преподаватели профессиональных школ – по предложению уполномоченного ведомства согласно земельному законодательству сроком не более чем на четыре года.

(3) Деятельность в комитете по вопросам профессионального образования является добровольно-общественной. Наличные затраты и вынужденное отсутствие на работе должны быть соразмерно компенсированы компетентным органом с разрешения высшего земельного органа, если не предусмотрено возмещение расходов другой стороной.

(4) Члены комитета могут быть освобождены от должности по важным причинам после того, как будут заслушаны лица, назначившие их.

(5) У членов комитета есть заместители. Пп. 1-4 применяются для заместителей соответственно.

(6) Комитет по вопросам профессионального образования выбирает одного из членов председателем, другого члена его заместителем. Председатель и его заместитель не должны принадлежать к одной членской группе.

§ 78 Правомочность, голосование

(1) Комитет по вопросам профессионального образования правомочен, если присутствует больше половины членов комитета, обладающих правом голоса. Решение принимается большинством голосов.

(2) Для вступления решения в силу необходимо, чтобы на созыве комитета предмет обсуждения был заявлен на повестке дня; или же, чтобы предмет обсуждения был дополнительно внесен в повестку дня решением двух трети голосов.

§ 79 Задачи

(1) Комитет по по вопросам профессионального образования должен быть проинформирован и заслушан по всем важным вопросам профессионального образования. Деятельность комитета направлена на постоянное развитие качества профессионального образования.

(2) Важными вопросами, по которым комитет должен быть заслушан, являются в первую очередь:

1. принятие основных административных положений о пригодности предприятий для проведения обучения, о соответствии заведений по переподготовке, о ведении учебной документации, о сокращении срока обучения, о досрочном допуске к выпускным экзаменам, об организации и проведении экзаменов, о проведении межпроизводственного и внепроизводственного обучения, а также о принципах управления профессиональным образованием.
2. реализация мер, рекомендованных земельным комитетом по вопросам профессионального образования,
3. существенные изменения в содержании договора-образца о профессиональном обучении.

(3) Важными вопросами, о которых комитет по профессиональному образованию должен быть проинформирован, являются прежде всего:

1. количество и форма заявленных компетентному органу мероприятий, курсов и программ по подготовке к профессиональному обучению и профессиональной переподготовке, а также число внесенных в перечень правовых отношений в профессиональном обучении,
2. число и результаты проведенных экзаменов, а также приобретенный при проведении экзаменов опыт,
3. деятельность консультантов согласно § 76 п.1 предложение 2,
4. новые формы, содержание и методы профессионального обучения для находящихся в ведомстве компетентного органа региона и профессиональных сфер,
5. мнения или предложения компетентного органа в отношении других органов или ведомств, если они относятся к исполнению настоящего закона, или правовые предписания, принятые на основании настоящего закона,

6. строительство собственных межпроизводственных профессиональных учебных центров,
7. решения согласно п. 5, а также принятые решения по расходам бюджета на профессиональное образование за исключением расходов на персонал,
8. процессы урегулирования споров по вопросам правовых отношений в профессиональном обучении,
9. вопросы развития рынка труда, если они касаются профессионального образования в подведомственной сфере компетентного органа.

(4) Комитет по вопросам профессионального образования принимает правовые предписания, изданные компетентным органом на основании настоящего закона, для проведения профессионального обучения. Решения, нарушающие настоящий закон и Устав, могут быть опротестованы в течение одной недели уполномоченным представителем компетентного органа. Протест подлежит обоснованию и имеет приостанавливающее действие. Комитет по вопросам профессионального образования должен пересмотреть и повторно принять решение.

(5) Решения, для осуществления которых в текущем бюджете предусмотрено недостаточно средств, нуждаются до вступления в силу в одобрении органов, отвечающих за планирование бюджета. Это же относится и к решениям, для осуществления которых в следующих отчетных годах запланированы средства, значительно превышающие расходы на профессиональное образование в текущем бюджетном году.

(6) В отступление от положений § 77 п.1 преподаватели имеют право голоса при принятии решений по вопросам подготовки к профессиональному обучению и профессиональному обучению, если решения непосредственно повлияют на организацию школьного профессионального образования.

§ 80 Регламент

Комитет по вопросам профессионального образования составляет свой регламент. Регламент может предусматривать создание подкомиссий, членами которых могут быть не только члены комитета. Для подкомиссий применяются §77 пп. 2-6 и § 78 соответственно.

Раздел 4

Компетентные ведомства

§ 81 Компетентные ведомства

(1) В отношении Федерации высшее федеральное ведомство или назначенное им ведомство является компетентным ведомством согласно § 30 п. 6, §§ 32, 33, 40 п.4 и §§ 47, 77 п.2 и 3.

(2) Если высшее федеральное ведомство или высшее земельное ведомство является компетентным органом согласно настоящему закону, то им в случае § 40 п. 4, а также §§47 и 77 п.3 разрешение не требуется.

Глава 2

Земельные комитеты по вопросам профессионального образования

§ 82 Учреждение, регламент, голосование

(1) При земельном правительстве создается комитет по вопросам профессионального образования. В него входят одинаковое число уполномоченных представителей от работодателей, работников и высших земельных органов. Половина уполномоченных представителей высших земельных органов должны быть компетентными в вопросах школьного образования.

(2) Члены земельного комитета избираются правительством земли сроком не более чем на четыре года. Уполномоченные представители от работодателей избираются по предложению действующих на земельном уровне объединений палат, объединений работодателей и союзов предпринимателей, представители от работников - по предложению действующих на земельном уровне профсоюзов и независимых социально- или профессионально-политических объединений рабочих. Деятельность в земельном комитете по вопросам профессионального образования является добровольно-общественной. Наличные затраты и вынужденное отсутствие на работе должны быть соразмерно компенсированы, если не предусмотрено возмещение расходов другой стороной. Размер компенсации определяет земельное правительство или назначенное им высшее земельное ведомство. Члены комитета могут быть освобождены от должности по важным причинам после того, как будут заслушаны лица, назначившие их. Комитет выбирает одного из членов председателем, другого члена его заместителем. Председатель и его заместитель не должны принадлежать к одной членской группе.

(3) У членов комитета есть свои заместители. Пп. 1 и 2 применяются для заместителей соответственно.

(4) Земельный комитет составляет свой регламент, который должен быть утвержден правительством земли или назначенным им высшим земельным ведомством. Регламент может предусматривать создание подкомиссий, членами которых могут быть не только члены земельного комитета. П. 2 предложение 2 относительно выплаты компенсации применяется для подкомиссий соответственно. На заседаниях земельного комитета и подкомиссий могут участвовать представители задействованных высших земельных ведомств, общин и объединений общин, а также представители агентства занятости.

(5) Земельный комитет правомочен, если присутствует больше половины членов комитета. Решение принимается большинством голосов.

§ 83 Задачи

(1) Земельный комитет консультирует земельное правительство по вопросам профессионального образования, находящихся в ведомстве земель. Деятельность комитета должна быть направлена на постоянное развитие качества профессионального образования.

(2) В интересах единого профессионального образования комитет должен прежде всего способствовать сотрудничеству между школьным профессиональным образованием и профессиональным образованием в соответствии с настоящим законом, а также способствовать учету профессионального образования в процессе реформирования и дальнейшего развития школьного образования. В целях укрепления регионального положения в области профессионального обучения и занятости комитет может представлять свои рекомендации относительно содержательного и организационного согласования и улучшения предложений в сфере профессионального обучения.

Часть 4

Научные исследования в области профессионального образования, планирование и статистика

§ 84 Цели научных исследований в области профессионального образования

Научные исследования в области профессионального образования должны способствовать:

1. изучению основ профессионального образования,
2. наблюдению за развитием профессионального образования на национальном, европейском и международном уровне,
3. определению требований к содержанию и целям профессионального образования,
4. подготовке дальнейшего развития профессионального образования с учетом меняющихся экономических, технических и общественных потребностей,
5. содействию в разработке инструментов и методов профессионального обучения, а также содействию трансфера знаний и технологий.

§ 85 Цели планирования в сфере профессионального образования

(1) Планирование в сфере профессионального образования должно обеспечить создание основ для сбалансированного развития профессионального образования, отвечающего техническим, экономическим и общественным потребностям.

(2) Планирование в сфере профессионального образования должно прежде всего способствовать тому, чтобы обучающие предприятия и учреждения по их типу, количеству, размеру и расположению обеспечивали качественно и количественно достаточное предложение мест производственного обучения, и чтобы они были

использованы с наибольшей эффективностью с учетом предполагаемого спроса и ожидаемой долгосрочной потребности в местах обучения.

§ 86 Отчет о положении в сфере профессионального образования

(1) Федеральное министерство образования и науки должно постоянно следить за развитием профессионального образования и ежегодно к 1 апреля предоставлять отчет Федеральному правительству (отчет о положении в сфере профессионального образования). В отчете должны быть отражены состояние и перспективы дальнейшего развития профессионального образования. Если обеспечение регионально и секторально сбалансированного предложения по предоставлению мест производственного обучения находится под угрозой, в отчете должны быть изложены предложения по преодолению данной ситуации.

(2) Отчет должен содержать следующие данные:

1. за прошедший календарный год:

- а) на основании данных, предоставленных компетентным органом, договоры, внесенные в перечень в соответствии с настоящим законом или Положением о ремеслах, заключенные на 1 октября прошедшего года за предыдущие 12 месяцев, и действующие на 30 сентября прошедшего года, а также
- б) количество мест производственного обучения, не востребованных и заявленных в Федеральном агентстве занятости в качестве свободных мест на 30 сентября прошедшего года, и число подавших заявление в Федеральное агентство занятости о поиске места производственного обучения к этому времени,

2. по текущему году:

- а) ожидаемое на 30 сентября текущего года количество лиц, занятых поиском места обучения,
- б) предварительная оценка количества предоставленных мест обучения на 30 сентября текущего года.

§ 87 Предназначение и проведение статистического анализа профессионального образования

(1) В целях планирования и регулирования профессионального образования ведется федеральная статистика.

(2) Федеральный институт профессионального образования и Федеральное агентство занятости оказывают содействие Федеральному ведомству по статистике в подготовке сбора статистических данных в техническом и методическом отношении.

(3) Программа по сбору и первичной обработке данных должна быть разработана в согласовании с Федеральным институтом профессионального образования таким образом, чтобы собранные данные могли быть применены в целях планирования и

регулирования профессионального образования соответствующими компетентными ведомствами.

§ 88 Сбор данных

(1) Ежегодная федеральная статистика включает следующие данные:

1. по каждому обучающемуся:
 - а) пол, год рождения, гражданство;
 - б) данные об окончании общеобразовательной школы, данные о предыдущем посещении курсов профессиональной подготовки или одногодичного курса профессионального базового обучения, профессиональное предварительное обучение;
 - в) обучаемая профессия, включая специальность;
 - г) адрес обучающего предприятия, экономическая отрасль, принадлежность к государственной службе;
 - д) год обучения, сокращение продолжительности обучения, продолжительность испытательного срока;
 - е) месяц и год начала профессионального обучения, месяц и год досрочного расторжения правовых отношений в профессиональном обучении;
 - ж) дополнительный договор в случае ступенчатого (поэтапного) обучения с указанием обучаемой профессии;
 - з) форма оказываемой помощи в случае правовых отношений, финансируемых преимущественно за счет государства, прежде всего на основании Третьей книги Кодекса социального права;
 - и) месяц и год сдачи выпускного экзамена, вид допуска к экзамену, месяц и год повторной сдачи экзамена, результаты экзамена;
2. относительно каждого экзаменуемого в сфере профессионального образования за исключением обучающихся, указанных в №1:
пол, год рождения, профессиональное направление, предварительное профессиональное обучение, повторная сдача экзамена, форма экзамена, результаты экзамена;
3. относительно лиц, ответственных за обучение:
пол, год рождения, вид профессиональной пригодности;
4. относительно каждого консультанта по вопросам профессионального обучения:
пол, год рождения, предварительное обучение, вид консультационной деятельности, круг полномочий, количество посещений обучающихся предприятий;
5. относительно учащихся по программам подготовки к профессиональному обучению, если поставщик образовательных услуг подлежит обязанности уведомления в соответствии с § 70 п.2:
пол, год рождения, гражданство, профессиональное направление.

(2) Вспомогательными показателями являются имя и адрес лица, обязанного предоставлять сведения. Они должны быть удалены как можно раньше, не позднее завершения повторного сбора данных.

(3) Предоставлять сведения обязаны компетентные органы.

(4) С целью составления отчета о положении в профессиональном образовании, а также для осуществления научных исследований в сфере профессионального образования согласно § 84 полученные Федеральным ведомством статистики и земельными службами статистики данные в соответствии с п. 1 № 1-5 должны быть предоставлены Федеральному институту профессионального образования. Для этого при Федеральном институте профессионального образования учреждается структурное подразделение, которое в своей деятельности должно быть отделено от других сфер деятельности Федерального института профессионального образования в отношении расположения, организации и персонала. Лица, работающие в данном структурном подразделении, должны быть должностными лицами или особо уполномоченными лицами на государственной службе. Они имеют право использовать сведения, полученные в силу своей деятельности, исключительно для составления отчета о положении в профессиональном образовании, а также для осуществления научных исследований в сфере профессионального образования. Управлять данными, предоставленными в соответствии с предложением 2, вместе с другими личными данными запрещено. Детали по исполнению предложений 2 и 3 регулирует Федеральное министерство образования и науки на основании приказа.

Часть 5

Федеральный институт профессионального образования

§ 89 Федеральный институт профессионального образования

Федеральный институт профессионального образования является федеральным правоспособным органом публичного права. Его штаб-квартира находится в Бонне.

§ 90 Задачи

(1) Федеральный институт профессионального образования осуществляет свои задачи в рамках образовательной политики Федерального правительства.

(2) Задачей Федерального института профессионального образования является внесение вклада в исследования в области профессиональной подготовки кадров посредством осуществления научно-исследовательской работы. Научно-исследовательская работа проводится в соответствии с ежегодной программой научных исследований. Программа должна быть одобрена Федеральным министерством образования и науки. Другие исследовательские задачи могут быть переданы Федеральному институту профессионального образования вышестоящими органами федеральной власти с согласия Министерства образования и науки. Основные

результаты научно-исследовательской работы Федерального института профессионального образования должны быть опубликованы.

(3) Федеральный институт профессионального образования имеет ряд других задач:

1. По указанию соответствующего федерального министерства

- а) участвовать в подготовке Положений об организации профессионального обучения и прочих правовых предписаний, которые должны быть приняты в соответствии с настоящим законом или в соответствии со второй частью Положения о ремеслах;
- б) участвовать в подготовке ежегодного отчёта о положении в сфере профессионального образования;
- в) участвовать в проведении статистики профессионального обучения, руководствуясь положениями § 87;
- г) содействовать проведению модельных экспериментов, включая научно-исследовательское сопровождение;
- д) участвовать в международном сотрудничестве в области профессионального образования;
- е) выполнять другие административные задачи Федерации в целях содействия профессиональному образованию;

2. в соответствии с административными предписаниями соответствующего Федерального министерства оказывать содействие работе межпроизводственных учебных заведений, оказывать поддержку в планировании, создании и дальнейшем развитии таких учебных заведений;

3. вести и публиковать перечень признанных профессий, приобретаемых в процессе профессионального обучения;

4. выполнять задачи, прописанные в законе о защите заочной формы обучения в соответствии с директивами, принятыми Главным комитетом и одобренными соответствующим Федеральным министерством, а также способствовать работе проектов развития с целью совершенствования заочной формы профессионального образования;

(4) Федеральный институт профессионального образования с согласия Федерального министерства образования и науки может заключать договоры с другими органами, которые не относятся к федеральному административному управлению, с целью выполнения других задач.

§ 91 Органы

Органы Федерального института профессионального образования:

1. Главный комитет
2. Президент

§ 92 Главный комитет

(1) Наряду с задачами, определенными положениями настоящего закона, задачами Главного комитета являются:

1. принятие решений по делам Федерального института профессионального образования, если они не переданы в компетенцию президента;
2. консультирование Федерального правительства по основным вопросам профессионального образования и принятие участия в обсуждении проекта ежегодного отчёта о положении в сфере профессионального образования;
3. утверждение ежегодной программы научно-исследовательской работы;
4. выработка рекомендаций по единому применению настоящего закона;
5. принятие участия в обсуждении подготовленных Федеральным институтом проектов положений в соответствии с § 4 п. 1 с учетом соответствующих проектов школьных рамочных учебных планов;
6. принятие решений по вопросам деятельности Федерального института профессионального образования, указанным в § 90 п. 3 № 3 и 4, а также § 97 п. 4

(2) Президент незамедлительно уведомляет Главный комитет о данных указаниях по исполнению задач согласно § 90 п.3 №1 и принятых административных предписаниях согласно § 90 п.3 № 2.

(3) В Главный комитет входят по 8 представителей от работодателей, от работников, от федеральных земель, а также 5 уполномоченных представителей Федерации. Уполномоченные представители Федерации имеют 8 голосов, которые могут быть отданы только единодушно; при консультировании Федерального правительства по основополагающим вопросам профессионального образования; при выражении мнения относительно проекта отчета о положении в сфере профессионального образования и в рамках слушаний по настоящему закону они не имеют права голоса. На заседаниях Главного комитета могут присутствовать по одному уполномоченному представителю от Федерального агентства занятости, ведущих коммунальных союзов федерального значения, а также научного совета с правом совещательного голоса.

(4) Уполномоченные от работодателей назначаются по предложению существующих на федеральном уровне объединений палат, союзов работодателей, союзов предпринимателей; уполномоченные от работников – по предложению существующих на федеральном уровне профсоюзов; уполномоченные от Федерации – по предложению Федерального правительства; уполномоченные от федеральных земель – по предложению Федерального совета. Уполномоченные назначаются Федеральным министерством образования и науки сроком не более четырех лет.

(5) Главный комитет избирает одного из своих членов председателем, другого члена его заместителем сроком на один год. Кандидатуру на должность председателя по порядку предлагают уполномоченные от работодателей, работников, земель и Федерации.

(6) Деятельность в Главном комитете является добровольно-общественной. Наличные затраты и уменьшение заработка в связи с вынужденным отсутствием на работе должны быть соразмерно компенсированы, если возмещение расходов не предусмотрено другой стороной. Размер компенсации устанавливается Федеральным институтом профессионального образования с разрешения Федерального министерства образования и науки. Разрешение выдается с согласия Федерального министерства финансов.

(7) Члены Главного комитета могут быть освобождены от должности по важным причинам после того, как будут заслушаны лица, участвовавшие в их назначении.

(8) У уполномоченных представителей есть заместители. Пункты 4, 6 и 7 применяются для заместителей соответственно.

(9) Главный комитет после подробной регламентации Устава в соответствии с его положениями может назначить подкомитеты, в состав которых могут входить не только члены Главного комитета, но и другие представители. В состав подкомитетов должны входить уполномоченные от работодателей, работников, земель и Федерации. Пп. 4-7 применяются в отношении подкомитетов соответственно.

(10) При выполнении своих задач Главный комитет не подлежит каким-либо директивам.

§ 93 Президент

(1) Президент представляет Федеральный институт профессионального образования в судебном и внесудебном порядке. Он/она руководит Федеральным институтом и выполняет его задачи. В случаях, когда не предусмотрено соблюдение указаний и общих административных предписаний соответствующего Федерального министерства (§ 90, п.3 № 1 и 2), он/она выполняет задачи в соответствии с выработанными Главным комитетом направлениями.

(2) Президент назначается по предложению Федерального правительства, постоянный представитель президента – по предложению Федерального министерства образования и науки в согласовании с президентом. Президент и постоянный представитель президента назначаются Федеральным президентом на должность государственных служащих.

§ 94 Научный совет

(1) Научный совет консультирует органы Федерального института профессионального образования, составляя заключения и разрабатывая рекомендации относительно

1. научно-исследовательской программы Федерального института профессионального образования,
2. сотрудничества института с высшими учебными заведениями и другими научно-исследовательскими учреждениями и

3. ежегодных отчетов о результатах научной работы Федерального института профессионального образования.

(2) Президент Федерального института профессионального образования предоставляет Научному совету для выполнения задач необходимые сведения. По желанию президента один раз в год в рамках коллоквиумов его знакомят с научно-исследовательской деятельностью Федерального института профессионального образования.

(3) Состав Научного совета не превышает семи человек. В него входят признанные отечественные и зарубежные специалисты в области исследований профессионального-технического образования, которые не являются сотрудниками Федерального института профессионального образования. С согласия Федерального министерства образования и науки президент Федерального института профессионального образования приглашает специалистов на научно-исследовательскую работу по контракту сроком до четырех лет. Допускается однократное повторное приглашение. В заседаниях Научного совета могут участвовать четыре члена Главного комитета – по одному представителю от работодателей, работников, земель и Федерации, но без права участия в голосовании.

(4) Научный совет может устанавливать свой регламент.

(5) § 92 п. 6 применяется соответственно.

§ 95 Комитет по делам лиц с ограниченными возможностями

(1) Для консультирования Федерального института профессионального образования в его деятельности по вопросам профессионального образования людей с ограниченными возможностями при Главном комитете создается постоянно действующий подкомитет. Задачей подкомитета является защита интересов и обеспечение учёта особых потребностей людей с ограниченными возможностями в процессе профессионального образования, а также координирование возможностей профессионального обучения людей с ограниченными возможностями и других услуг для их участия в трудовой деятельности. Федеральный институт профессионального образования принимает решения о проведении исследовательских проектов, касающихся профессионального обучения людей с ограниченными возможностями с учетом предложений подкомитета.

(2) Комитет состоит из 17 человек, которых назначает президент на срок не более четырех лет. Повторное назначение возможно. Члены комитета назначаются по предложению Совета по участию людей с ограниченными возможностями (§ 64 Девятой книги Кодекса социального права), а именно
один член, представляющий работников,
один член, представляющий работодателей,
три члена, представляющие организации людей с ограниченными возможностями,
один член, представляющий Федеральное агентство занятости,
один член, представляющий организации обязательного пенсионного страхования,

один член, представляющий организации по страхованию от несчастных случаев, один член, представляющий благотворительные организации, два члена, представляющие учреждения профессиональной реабилитации, шесть других членов, компетентных в вопросах профессионального образования людей с ограниченными возможностями, работающих в образовательных заведениях для людей с ограниченными возможностями или в учреждениях амбулаторного обслуживания людей с ограниченными возможностями.

(3) Комитет может привлекать людей с ограниченными возможностями, получивших профессиональное образование, прошедших курсы усовершенствования профессиональной квалификации, или переподготовки, к оказанию консультационных услуг.

§ 96 Финансирование Федерального института профессионального образования

(1) Расходы на создание Федерального института профессионального образования и его управление, покрываются за счет субсидий государства. Размер субсидий Федерации регулируется законом о бюджете.

(2) Расходы по выполнению поручений по договорам согласно § 90 п. 2 предложение 3 и заданий согласно § 90 п.3 № 1 буква е (прим. перев.: в оригинале – буква f) несет соответствующее Федеральное министерство. Расходы по исполнению договоров согласно § 90 п.4 несут партнеры по договорам.

§ 97 Бюджет

(1) Проект бюджета составляется президентом. Главный комитет принимает проект бюджета.

(2) Проект бюджета должен быть одобрен Федеральным министерством образования и науки. Одобрение распространяется также и на целесообразность расходов по статьям.

(3) План бюджета должен быть представлен Федеральному министерству образования и науки своевременно, до представления предварительных смет для Федерального бюджета, не позднее 15 октября предыдущего года.

(4) Сверх- и внеплановые расходы могут быть утверждены Главным комитетом по предложению президента. Для утверждения необходимо предварительное согласие Федерального министерства образования и науки и Федерального министерства финансов. Предложения 1 и 2 применяются соответственно для мероприятий, которые могут повлечь обязательства Федерального института профессионального образования, расходы на которые в бюджете не заложены.

(5) По окончании бюджетного года президент составляет финансовый отчет. Утверждение отчета возлагается на Главный комитет. Представление отчета на одобрение согласно § 109 п. 3 закона о федеральном бюджете не требуется.

§ 98 Устав

(1) В Уставе Федерального института профессионального образования подробно регламентированы

1. порядок выполнения задач (§ 90 п. 2 и 3), а также
2. организация

(2) Главный комитет утверждает Устав большинством в четыре пятых голосов своих членов. Устав должен быть одобрен Федеральным министерством образования и науки и включен в Федеральный вестник.

(3) П.2 применяется в отношении внесенных изменений в Устав соответственно.

§ 99 Персонал

(1) Задачи Федерального института профессионального образования выполняются чиновниками и служебным персоналом, нанятым в качестве служащих и работников. В соответствии с § 2 федерального закона о статусе госслужащих институт является юридическим лицом, обладающим правом иметь служащих. Чиновники института являются федеральными госслужащими

(2) Федеральное министерство образования и науки назначает и освобождает от занимаемой должности чиновников Федерального института, если право назначения и увольнения чиновников, чья должность относится к группе Б Федерального положения о регулировании размера жалований чиновников (прим. перев.: в оригинале – группа В), не закреплено за Федеральным президентом. Соответствующее министерство может передавать свои полномочия президенту.

(3) Высшей служебной инстанцией для чиновников Федерального института является Федеральное министерство образования и науки. Оно может передавать свои полномочия президенту. § 144 п.1 федерального закона о статусе госслужащих и § 83 п.1 Федерального дисциплинарного устава остаются в силе.

(4) По отношению к служащим и работникам Федерального института применяются договоры о тарифных ставках и другие нормы, действующие для работников Федерации. В исключительных случаях необходимо предварительное разрешение со стороны Федерального министерства образования и науки; разрешение может быть получено с согласия Федерального министерства внутренних дел и Федерального министерства финансов.

§ 100 Надзор за деятельностью Федерального института профессионального образования

Правовой надзор за деятельностью Федерального института профессионального образования осуществляется Федеральным министерством образования и науки, если настоящим законом не предусмотрены другие полномочия по надзору.

§ 101 Обязанность предоставления сведений

(1) Физические и юридические лица, а также ведомства, осуществляющие профессиональное обучение, обязаны по требованию предоставить уполномоченному представителю Федерального института профессионального образования сведения, необходимые для осуществления научно-исследовательских задач, обеспечить доступ к необходимым для этого документам, в рабочее время разрешать осмотр производственных помещений, производственных сооружений, мест обучения и усовершенствования квалификации. Трудовая и должностная обязанность неразглашения производственной и служебной тайны согласно трудовому праву остаются в силе.

(2) Лица, обязанные предоставлять информацию, могут не отвечать на те вопросы, ответ на которые подвергнет их или их родственников, указанных в § 52 уголовно-процессуального кодекса, опасности уголовного преследования или уголовного процесса по закону об административной ответственности.

(3) Информация должна быть предоставлена бесплатно, если не указано иное.

(4) Подробные данные о личных и деловых отношениях, которые на основании п.1. становятся известны Федеральному институту, должны сохраняться в тайне, если в правовых предписаниях не указано иное. Публикации результатов исследований не должны содержать личные данные.

Часть 6

Предписания о наложении штрафа

§ 102 Предписания о наложении штрафа

(1) Противоправные действия совершает лицо, которое

1. нарушая § 11 п.1 предложение 1, а также в связи с п. 4, не указывает в письменной форме основное содержание или существенные изменения договора, или указывает их неверно, не полностью, не в соответствии с требуемой формой, или несвоевременно,
2. нарушая § 11 п. 3, а также в связи с п. 4, не выдает или выдает несвоевременно экземпляр заключенного договора,
3. нарушая § 14 п. 2, дает обучающимся задания, не отвечающие целям обучения,
4. нарушая § 15 предложение 1, а также в связи с предложением 2, не освобождает обучающихся от работы для обучения в профессиональной школе
5. нарушая § 28 п. 1 или 2, принимает и обучает учащихся,
6. нарушает постановление, подлежащее обязательному исполнению согласно § 33 п.1 или 2,
7. нарушая § 36 п. 1 предложение 1 или 2, а также соответственно в связи с предложением 3, не подает или несвоевременно подает заявление о внесении

данных в указанный перечень или не прилагает к заявлению экземпляр договора, или

8. нарушая § 76 п. 2, не предоставляет сведения, предоставляет неверные или неполные сведения, или предоставляет их несвоевременно; не предоставляет документы, предоставляет неверные или неполные документы, или предоставляет их несвоевременно; не разрешает или разрешает посещение учебного заведения несвоевременно.

(2) За правонарушения в случае п.1 № 3-6 предусматривается денежный штраф в размере до пяти тысячи евро, в других случаях – до тысячи евро.

Часть 7

Переходные и окончательные предписания

§ 103 Равноценность свидетельств об окончании обучения в рамках объединения Германии

Свидетельства о сдаче экзаменов согласно классификации обучаемых профессий и согласно классификации профессий квалифицированных специалистов, а также свидетельства о сдаче экзаменов в соответствии с § 37 п. 2 равноценны.

§ 104 Продолжение применения существующих положений

(1) Осваиваемые обучаемые профессии и профессии, осваиваемые в ходе производственного обучения, признанные на 1 сентября 1969 года, или аналогично урегулированные обучаемые профессии считаются обучаемыми профессиями в соответствии с § 4. Квалификационные характеристики профессий, планы профессионального обучения, экзаменационные требования и положения о проведении экзаменов для этих профессий действительны и должны применяться до принятия соответствующих положений об организации профессионального обучения в соответствии с § 4 и положений о проведении экзаменов в соответствии с § 47.

(2) Свидетельства об окончании обучения, выданные на 1 сентября 1969 года по профессиям, считающимся согласно п.1 признанными обучаемыми профессиями, равноценны свидетельствам в соответствии с § 37 п. 2.

§ 105 Передача полномочий

Правительства федеральных земель уполномочены в соответствии с правовым предписанием передать компетентным органам полномочия в соответствии с §§ 27, 30, 32, 33 и 70, предусмотренные данным законом и переданные согласно земельному законодательству компетентным ведомствам.